



## Traductor autónomo Inglés-Español



### Formación académica

#### Máster en traducción, 2007/2009

Máster en traducción por la University of the West of England, UWE, obtenido mientras trabajaba a tiempo completo como jefe de sección de comercio.

#### Filología inglesa, 1999/2004

Carrera de Filología Inglesa por la Universidad Complutense de Madrid con especialización en literatura inglesa y americana.

### Idiomas

**Inglés** : Nivel muy alto escrito y hablado. Diez años de residencia en el Reino Unido

**Francés** : Nivel medio

**Español** : Lengua materna

Se pueden encontrar ejemplos de mis traducciones en mi perfil de proz.com [www.proz.com/profile/1793576](http://www.proz.com/profile/1793576)

### Perfil Profesional

#### Traductor y localizador autónomo

Mis especialidades son **el e-commerce, las ciencias sociales, el marketing, los negocios, el comercio, el software y los deportes**, habiendo traducido más de 700 000 palabras en dichas áreas. He trabajado para **Electronic Arts** como *tester* de videojuegos, lo que me ha permitido adquirir una gran experiencia de primera mano en el mundo de los videojuegos y la localización. Colaboro de forma habitual con agencias de traducción

#### Antonio Arizcun Martín

Avenida de Santa Catalina, 40142  
Marugan, Segovia  
España

**(0034)921196407**

**(0034)638038043**

**Fax 911822584**

**Skype** Antonio.arizcun.martin

[Antonio@pinetretranslations.com](mailto:Antonio@pinetretranslations.com)  
[antonio.arizcun@gmail.com](mailto:antonio.arizcun@gmail.com)

[www.pinetretranslations.com](http://www.pinetretranslations.com)


[www.proz.com/profile/1793576](http://www.proz.com/profile/1793576)

#### Hobbies

Soy una persona extrovertida a la que le gusta cocinar, leer, viajar y hacer ejercicio

como **Verbalizeit, Smartling, Welocalize** o **Locteam**, llevando a cabo tareas de **traducción, interpretación, transcripción y revisión de textos**, adquiriendo una experiencia muy valiosa traduciendo textos geopolíticos y del ámbito de las ciencias sociales a la vez que realizo traducciones para algunos de los nombres más importantes de la industria tecnológica como **Apple, Nvidia** o **Udemy** entre otras. En la actualidad soy el responsable lingüístico de un grupo de traductores para un cliente muy importante con **Welocalize**.

Trabajé durante 6 años de jefe de sección de comercio en el Reino Unido lo que me confirió un conocimiento exhaustivo de la industria.

Soy Certified Pro  y miembro profesional de la asociación de traductores Proz.com.

Soy miembro de **Traductores sin fronteras (Translators without borders)** y colaboro con ellos habitualmente traduciendo textos de forma altruista.

También traduzco complementos para videojuegos de forma altruista para desarrolladores de videojuegos incipientes.

## Otros datos

### Cursos

#### **Curso online de localización de videojuegos**

Impartido por Pablo Muñoz

#### **Curso online de localización de software**

Impartido por Tragora Formación

#### **Técnicas de marketing para traductores.**

Impartido por la red de traductores profesional Proz.com

### Informática

**Microsoft Excel.** Nivel alto

**Microsoft Word.** Nivel alto

**Trados.** Experiencia utilizando TRADOS STUDIO 2014 y licencia disponible

**Passolo.** Experiencia utilizando PASSOLO 2011 y licencia disponible

**Across.** Experiencia utilizando ACROSS v6.3

**Alchemy Catalyst.** Experiencia utilizando ALCHEMY CATALYST 10.0 y licencia disponible.